

BUZZ, THE BEE

SUMMI, DIE BIENE

PUBLISHED BY/HERAUSGEBER:
POMURSKA MADŽARSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST
– MURAVIDEKI MAGYAR ÖNKORMÁNYZATI NEMZETI KÖZÖSSÉG
ILLUSTRATED BY/ILLUSTRATORIN: MONIKA KLOBČAR
TEXT BY/TEXT: BEA FEHER (PMSNS – MMONK)
TRANSLATED BY/ÜBERSETZUNG: PETRA BOBOVEC SZABÓ (EN, DE)
PRINT DESIGN AND PRINT/GRAPHIK UND DRUCK: DIGIFOT D.O.O.
CIRCULATION/AUFLAGE: 50

THIS PUBLICATION HAS BEEN PUBLISHED WITH THE FINANCIAL SUPPORT OF THE »PROGRAM FOR THE PROMOTION OF THE ECONOMIC BASIS OF THE HUNGARIAN NATIONAL COMMUNITY 2021-2024«.
DIE PUBLIKATION WURDE MIT DER FINANZIELLEN UNTERSTÜTZUNG DES »PROGRAMMS ZUR FÖRDERUNG DER WIRTSCHAFTSBASIS DER UNGARISCHEN AUTOCHTHONEN GEMEINSCHAFT 2021-2024« HERAUSGEGEBEN.

COPYING OR REPRODUCING OF THE PUBLICATION OR ANY OTHER PART OF THE PUBLICATION WITHOUT THE PERMISSION OF THE PUBLISHER IS STRICTLY PROHIBITED.
ALLERLEI KOPIEREN DER PUBLIKATION ODER IHRER TEILE OHNE EINWILLIGUNG DES HERAUSGEBERS IST STRENGSTENS VERBOTEN!



www.muravidek.re



BUZZ, THE BEE, LIVED WITH HIS FAMILY IN THE MIDDLE OF A HUGE BLOOMING MEADOW NEAR THE ALVARIUM.

SUMMI, DIE BIENE, LEBTE MIT DER GANZEN FAMILIE INMITTEN EINER BLÜHENDEN WIESE IN DER NÄHE DES ALVARIUM.



ONE DAY, BUZZ SPOTTED A BUTTERFLY. »HOW BEAUTIFUL IT IS!
I WISH I COULD BE THAT BEAUTIFUL, TOO! I'D FLY AROUND
ALL DAY LONG.«



EINES TAGES ENTDECKTE SUMMI EINEN SCHMETTERLING.
»ACH, WIE WUNDERSCHÖN ER IST! ICH WÜNSCHTE, ICH
WÄRE AUCH SO SCHÖN! DEN GANZEN TAG WÜRDTE ICH
HIN- UND HERFLIEGEN.«



SEIN BRUDER VERSUCHTE IHN ZU TRÖSTEN:»SEI NICHT TRAURIG,
SUMMI! WEISST DU, WIE DANKBAR DIE MENSCHEN FÜR DEINE
ARBEIT SIND? KOMM MIT MIR, ICH ZEIGE DIR ETWAS!«

HIS BROTHER TRIED TO COMFORT HIM. »DON'T BE SAD, BUZZI!
ARE YOU EVEN AWARE HOW GRATEFUL PEOPLE ARE FOR THE
WORK YOU DO? COME WITH ME, I'LL SHOW YOU SOMETHING!«

THEY LOOKED IN THROUGH THE WINDOW OF THE ALVARIUM
AND, INSIDE THE BUILDING, THEY SAW A GROUP OF CHILDREN
WHO WERE TASTING DELICIOUS HONEY.

SIE SCHAUTEN DURCH DAS FENSTER HEREIN INS ALVARIUM,
WO EINE GRUPPE VON KINDERN MIT GROSSER FREUDE DEN
LECKEREN HONIG SCHLEMMTE.



»YOU SEE, BUZZ. THANKS TO US, PEOPLE HAVE DELICIOUS AND HEALTHY HONEY.« SAID HIS BROTHER TO HIM. »INDEED! IT'S GREAT TO BE A BEE!« BUZZED THE TINY BEE IN REPLY.

»SIEHST DU, SUMMI, DANK UNS HABEN MENSCHEN LECKEREN UND GESUNDEN HONIG« SAGTE SEIN BRUDER. »TATSÄCHLICH! ES IST GROSSARTIG, EINE BIENE ZU SEIN!« SUMMTE DIE KLEINE BIENE ALS ANTWORT.

